

IT Guida all'utilizzo

UK User manual

FR Guide d'utilisation

DE Benutzerrhandbuch

ES Guía de uso

IT Aqua-Magic System. Kit per impianto indipendente a goccia. Consente di irrigare vasi e piccoli orti selezionando la quantità d'acqua e la frequenza dell'irrigazione tra i valori preimpostati. Fornito di pannello fotovoltaico sfrutta l'energia solare per alimentare le batterie ricaricabili (non fornite).

DESCRIZIONE.

1) Pannello fotovoltaico, 2) LED stato funzionamento, 3) Manopola quantità acqua, 4) Manopola frequenza irrigazione, 5) Vano porta batterie, 6) Ingresso acqua, 7) Uscita acqua, 8) Staffa a muro, 9) Filtro, 10) Valvola antisifone, 11) Picchetti, 12) Raccordo a T, 13) Tappo fine linea, 14) Gocciolatori, 15) Tubo capillare, 16) Viti e tasselli.

UK Aqua-Magic System. Independent drip kit. Can be used to water pots and small vegetable patches selecting the water quantity and irrigation frequency by choosing from the preset values. Through its photovoltaic panel, it uses solar energy to power the rechargeable batteries (not supplied).

DESCRIPTION.

1) Photovoltaic panel, 2) Operating status LED, 3) Water quantity dial, 4) Irrigation frequency dial, 5) Battery compartment, 6) Water inlet, 7) Water outlet, 8) Wall bracket, 9) Filter, 10) Anti-siphon valve, 11) Stakes, 12) Tee coupling, 13) End-of-line plug, 14) Drippers, 15) Feeding tube, 16) Screws and plugs.

FR Aqua-Magic System. Kit pour l'installation indépendante goutte à goutte. Permet d'arroser les pots et les jardinets en sélectionnant la quantité d'eau et la fréquence de l'arrosage, en choisissant parmi les valeurs prédéfinies. Équipé de panneau photovoltaïque, il exploite l'énergie solaire pour alimenter les piles rechargeables (non fournies).

DESCRIPTION.

1) Panneau photovoltaïque, 2) LED état de fonctionnement, 3) Manette quantité d'eau, 4) Manette fréquence d'arrosage, 5) Logement pour piles, 6) Entrée eau, 7) Sortie eau, 8) Bride murale, 9) Filtre, 10) Vanne anti-siphon, 11) Piquets, 12) Raccord en T, 13) Bouchon fin de ligne, 14) Goutteurs, 15) Tuyau capillaire, 16) Vis et chevilles.

DE Aqua-Magic System. Set zur unabhängigen Tropfbewässerung. Gestattet mithilfe der mitgelieferten Tropfer die Bewässerung von Topfpflanzen und kleinen Gärten durch Einstellung der Wassermenge und der Bewässerungshäufigkeit, für die jeweils verschiedene Werte zur Auswahl voreingestellt sind. Ausgestattet mit einem Photovoltaikmodul nutzt es die Sonnenenergie zur Versorgung der Akkus (nicht mitgeliefert).

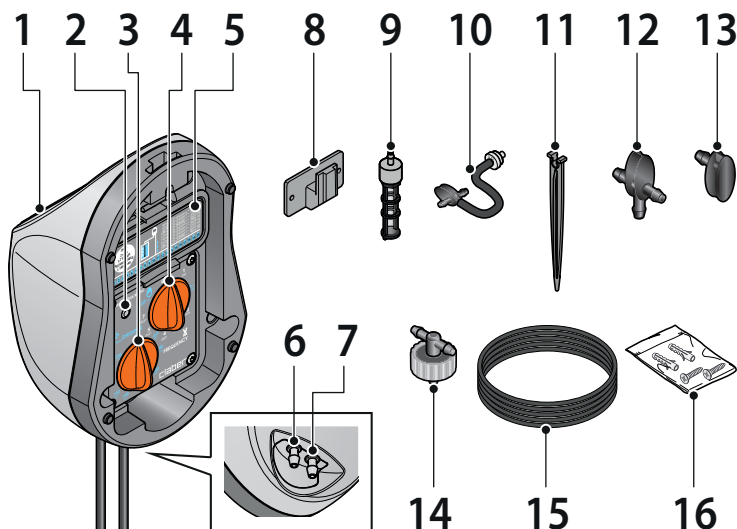
BESCHREIBUNG.

1) Photovoltaik-Panel, 2) Betriebsstatus-LED, 3) Drehknopf Wassermenge, 4) Drehknopf Bewässerungshäufigkeit, 5) Batteriefach, 6) Wassereinlass, 7) Wasserauslass, 8) Wandbügel, 9) Filter, 10) Anti-Siphon-Ventil, 11) Erdspieße, 12) T-Stück, 13) Stopfen für Leitungsende, 14) Tropfer, 15) Verteilerrohr, 16) Schrauben und Dübel.

ES Aqua-Magic System. Kit para instalación por goteo independiente. Permite regar macetas y pequeños huertos seleccionando la cantidad de agua y la frecuencia de riego, eligiendo entre los valores predeterminados. Incluye panel fotovoltaico que aprovecha la energía solar para alimentar las pilas recargables (no incluidas).

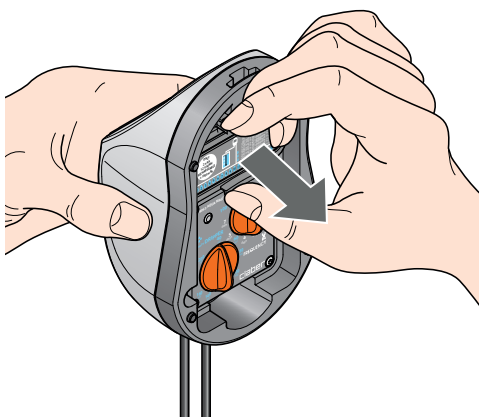
DESCRIPCIÓN.

1) Panel fotovoltaico, 2) LED de estado de funcionamiento, 3) Mando de cantidad de agua, 4) Mando de frecuencia de riego, 5) Compartimento de las pilas, 6) Entrada de agua, 7) Salida de agua, 8) Pletina mural, 9) Filtro, 10) Válvula antisifón, 11) Piquetas, 12) Conector en T, 13) Tapón de fin de línea, 14) Góteros, 15) Tubo capilar, 16) Tornillos y tacos.

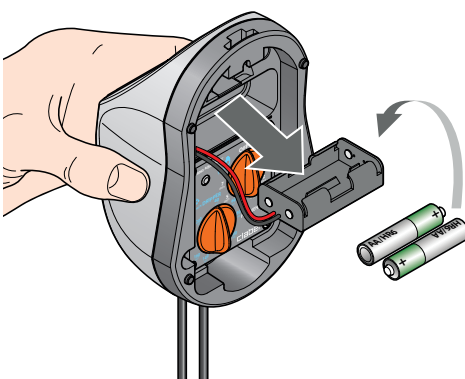


- IT INSERIMENTO BATTERIE.** Usare solo batterie ricaricabili da 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (da 1800mAh o superiore). Ricordarsi che le batterie ricaricabili risulteranno quasi totalmente scariche al momento dell'acquisto. Per ricaricarle posizionare il selettore su OFF ed esporre il programmatore alla luce solare diretta per almeno 8 ore. In alternativa usare un caricabatterie esterno per effettuare una carica completa. Procedere con la programmazione desiderata, assicurandosi che il programmatore sia sempre posizionato correttamente sotto la luce diretta del sole. Rimuovere le batterie a fine stagione.
- UK INSERTING THE BATTERIES.** Use only 1.2 V NiMH AA/HR6 rechargeable batteries (1800 mAh or more). Please note that rechargeable batteries tend to be almost flat when purchased. To recharge them, turn the dial to OFF and expose the timer to direct sunlight for at least 8 hours. Alternatively, use an external battery charger to charge them fully. Programme it as required, making sure that the timer is always positioned correctly in direct sunlight. Remove the batteries at the end of the season.
- FR MISE EN PLACE DES PILES.** N'utilisez que des piles rechargeables de 1,2V NiMH type AA/HR6 (de 1800mAh ou supérieur). N'oubliez pas que les piles rechargeables sont presque totalement déchargées lors de l'achat. Pour les recharger, positionnez le sélecteur sur OFF et exposer le programmateur à la lumière directe du soleil pendant au moins 8 heures. En alternative, utilisez un chargeur de batterie externe pour effectuer une recharge complète. Procédez avec la programmation souhaitée, en veillant à ce que le programmateur soit toujours positionné correctement sous la lumière du soleil. Retirez les piles en fin de saison.
- DE EINLEGEN DER BATTERIEN.** Verwenden Sie nur 1,2V NiMH Akkus vom Typ AA/HR6 (1800 mAh oder höher). Denken Sie daran, dass die Akkus zum Zeitpunkt des Kaufs fast vollständig entladen sind. Zum Aufladen stellen Sie den Wahlschalter auf OFF und setzen Sie den Bewässerungscomputer mindestens 8 Stunden lang direktem Sonnenlicht aus. Alternativ können Sie auch ein externes Ladegerät verwenden, um das Gerät vollständig aufzuladen. Anschließend nehmen Sie die gewünschte Programmierung vor und stellen sicher, dass der Bewässerungscomputer immer korrekt unter direkter Sonneneinstrahlung positioniert ist. Entfernen Sie die Akkus am Ende der Saison.
- ES COLOCACIÓN DE LAS PILAS.** Use solo pilas recargables de 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (de 1800mAh o más). Recuerde que las pilas recargables estarán descargadas casi por completo en el momento de la compra. Para recargarlas, ponga el selector en OFF y exponga el programador a la luz directa del sol durante un mínimo de 8 horas. Como alternativa, se puede utilizar un cargador de pilas externo para realizar una carga completa. Realice la programación deseada, asegurándose de que el programador esté siempre situado correctamente, bajo la luz directa del sol. Al final de la temporada, extraiga las pilas.

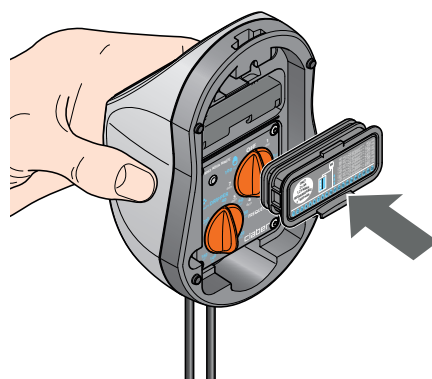
①



②



③



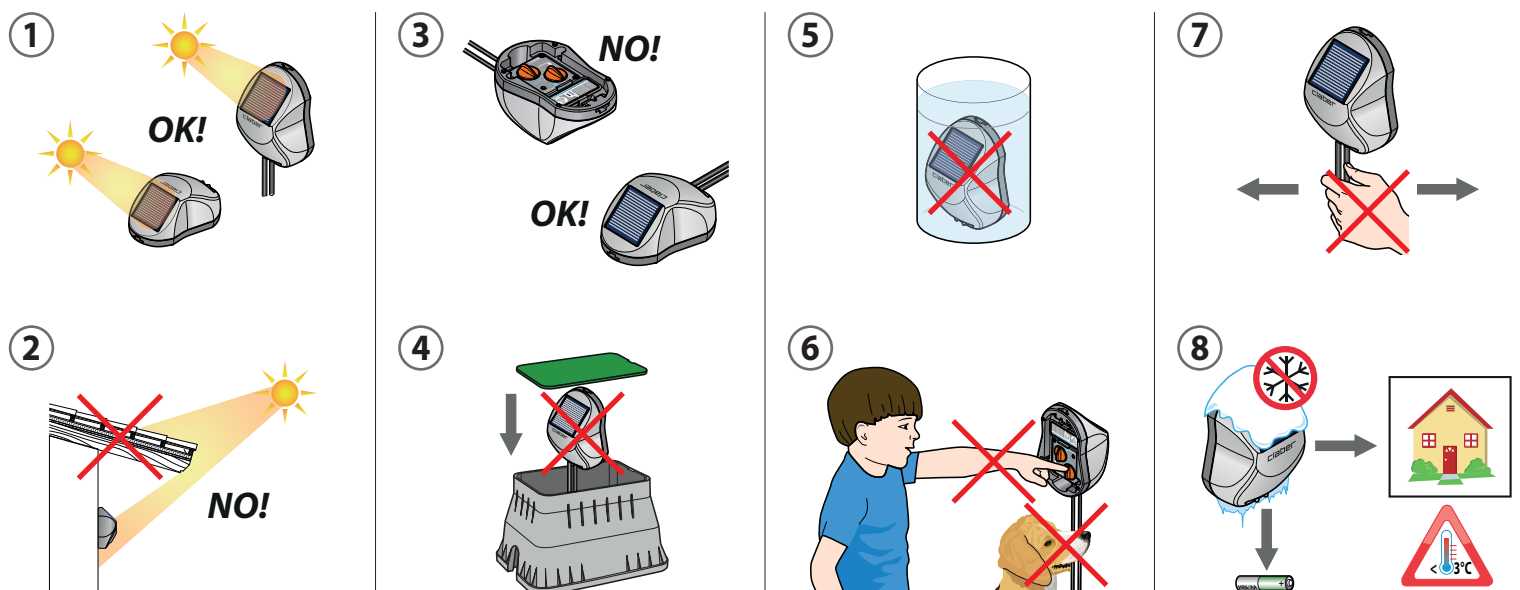
IT AVVERTENZE. Il programmatore funziona sia in orizzontale sia in verticale (appeso al muro) (1). Deve essere installato in un punto in cui possa essere raggiunto dalla luce solare (2). Deve essere posizionato con il pannello fotovoltaico rivolto verso l'alto (3). Non va inserito in pozzetti (4). Non va immerso in liquidi (5). Non deve essere utilizzato da bambini né essere facilmente raggiungibile da animali domestici (6). I tubi di collegamento non vanno tirati (7). Durante il periodo invernale il programmatore deve essere riposto in un luogo asciutto dove la temperatura non scende sotto i 3 °C (8).

UK WARNINGS. The timer works both horizontally and vertically (wall-mounted) (1). It must be installed in a place where the sunlight can reach it (2). It must be positioned with the photovoltaic panel facing upwards (3). It should not be positioned in a valve box (4). It should not be immersed in liquid (5). It should not be used by children or be easily reachable by pets (6). The hoses should not be pulled (7). In winter, the timer must be stored in a dry place where the temperature does not fall below 3°C (8).

FR AVERTISSEMENTS. Le programmeur fonctionne aussi bien en horizontale qu'en verticale (accroché au mur) (1). Il doit être installé dans un endroit où la lumière du soleil peut l'atteindre (2). Il doit être positionné avec le panneau photovoltaïque tourné vers le haut (3). Il ne doit pas être installé dans des regards (4). Il ne doit pas être immergé dans des liquides (5). Il ne doit pas être utilisé par des enfants ni être facilement atteint par les animaux domestiques (6). Les tuyaux de raccordement ne doivent pas être tirés (7). Pendant la période hivernale, le programmeur doit être rangé dans un lieu abrité et sec où la température ne descend pas en dessous de 3 °C (8).

DE HINWEISE. Der Bewässerungscomputer funktioniert sowohl in der waagerechten als auch in der senkrechten Position (wandhängend) (1). Er muss an einer Stelle installiert werden, an der er von Sonnenlicht erreicht wird (2). Er muss so positioniert werden, dass das Fotovoltaikmodul nach oben zeigt (3). Er darf weder in Schächten installiert (4), in Flüssigkeiten getaucht (5) oder von Kindern verwendet werden noch für Haus- oder Wildtiere erreichbar sein (6). Nicht an den Verbindungsschläuchen ziehen (7). Im Winter muss der Bewässerungscomputer an einem trockenen Ort gelagert werden, an dem die Temperatur nicht unter 3°C fällt (8).

ES ADVERTENCIAS. El programador funciona tanto en horizontal como en vertical (colgado de la pared) (1). Debe instalarse en un punto en el que le pueda dar la luz del sol (2). Debe colocarse con el panel fotovoltaico orientado hacia arriba (3). No debe colocarse en arquetas (4). No debe sumergirse en líquidos (5). No debe ser utilizado por niños ni estar al alcance de animales domésticos (6). Los tubos de conexión no deben tensarse (7). Durante el invierno, es necesario guardar el programador en un lugar seco en el que la temperatura no baje de los 3 °C (8).



IT INSTALLAZIONE. Se il serbatoio dell'acqua è all'esterno, posizionarlo in un luogo ombreggiato. Fissare la staffa al muro tramite viti e tasselli in dotazione e appendere il programmatore (1). Per realizzare il tubo di aspirazione dell'acqua, tagliare uno spezzone di tubo capillare, innestare a una estremità il filtro e collegare l'altra al programmatore nell'uscita contrassegnata "IN". Per un corretto funzionamento è fondamentale che il tubo con il filtro tocchi il fondo del contenitore dell'acqua. Per fare questo, prima di tagliare il tubo, misurare la distanza "L" tra il programmatore e il fondo del contenitore (2).

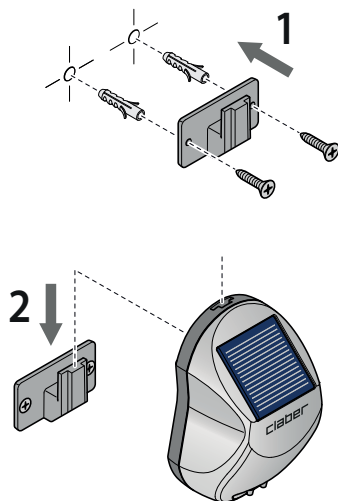
UK INSTALLATION. If the water tank is outside, position it in a shaded place. Fix the bracket to the wall using the screws and plugs provided and hang the timer (1). To install the water suction hose, cut a section of feeding hose, fit the filter at one end and connect the other end to the timer in the outlet marked "IN". To make the system work properly, the hose end with the filter must touch the bottom of the water container. To do this, measure the "L" distance between the timer and the bottom of the container, then cut the hose (2).

FR INSTALLATION. Si le réservoir d'eau est à l'extérieur, positionnez-le dans un lieu ombragé. Fixez la bride au mur moyennant les vis et les chevilles fournies et accrochez le programmeur (1). Pour réaliser le tuyau d'aspiration de l'eau, coupez un morceau du tuyau capillaire, enclenchez à une extrémité le filtre et raccordez l'autre au programmeur sur la sortie marquée avec « IN ». Pour un fonctionnement correct, il est fondamental que le tuyau avec le filtre touche le fond du réservoir d'eau. Pour cela, avant de couper le tuyau, mesurez la distance "L" entre le programmeur et le fond du réservoir (2).

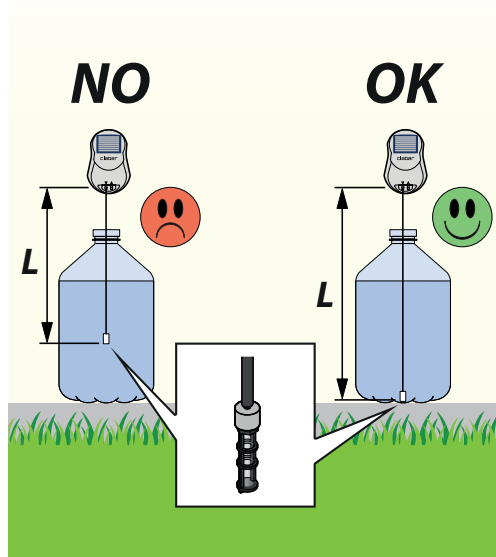
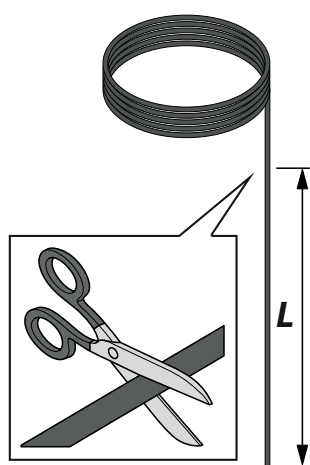
DE INSTALLATION. Wenn der Wasserbehälter im Freien steht, positionieren Sie ihn an einem schattigen Ort. Befestigen Sie den Bügel mithilfe der beiliegenden Schrauben und Dübel an der Wand und hängen Sie den Bewässerungscomputer auf (1). Zum Realisieren des Wasseransaugschlauchs schneiden Sie ein Stück Tropfschlauch ab, befestigen Sie den Filter an einem Ende und schließen Sie das andere Ende an den mit „IN“ gekennzeichneten Ausgang des Bewässerungscomputers an. Für eine korrekte Funktionsweise muss der Verteilerrohr mit dem Filter den Boden des Wasserbehälters berühren. Schneiden Sie den Verteilerrohr dazu zunächst zu und messen Sie den Abstand „L“ zwischen dem Bewässerungscomputer und dem Boden des Behälters (2).

ES INSTALACIÓN. Si el depósito del agua está en el exterior, sitúelo en un lugar sombreado. Fije la pletina a la pared con los tornillos incluidos y cuelgue el programador (1). Para instalar el tubo de aspiración del agua, corte un tramo de tubo micro, acople a un extremo el filtro y conecte el otro al programador en la salida marcada con "IN". Para un funcionamiento correcto, es fundamental que el tubo con el filtro toque el fondo del recipiente del agua. Para lograrlo, antes de cortar el tubo mida la distancia "L" entre el programador y el fondo del recipiente (2).

1



2



IT INSTALLAZIONE. Nello sviluppare il vostro impianto, affinché il programmatore possa funzionare al meglio, vi consigliamo di rispettare le quote tra programmatore, serbatoio d'acqua e tubi.

Attenzione: il programmatore deve essere posizionato ad almeno 15 cm sopra il livello dell'acqua e non oltre i 3 m.

UK INSTALLATION. When setting up your system, we recommend respecting the distances shown between the timer, water tank and hoses, so that the timer can function at its best.

Warning: the timer must be positioned between 15 cm and 3 m above the water level.

FR INSTALLATION. Lors du développement de votre installation et afin que le programmeur fonctionne au mieux, nous vous conseillons de respecter ces cotes entre programmeur, réservoir d'eau et tuyaux.

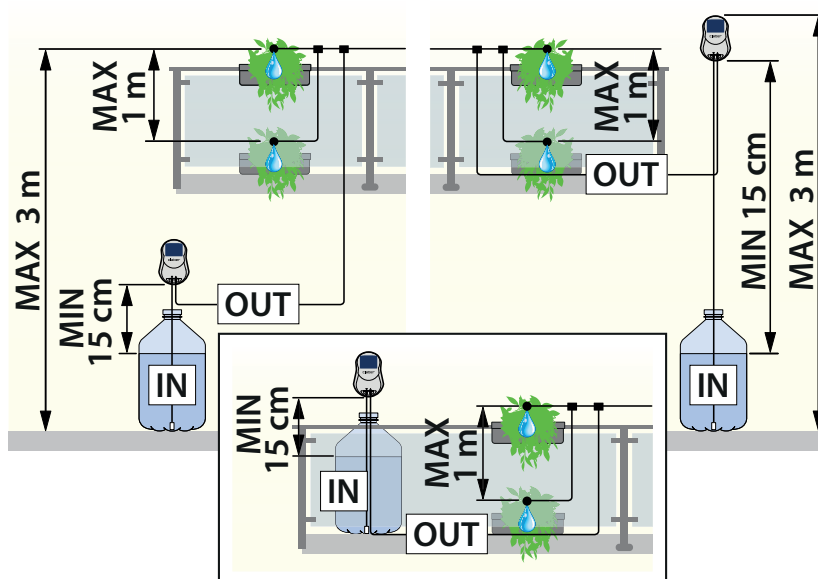
Attention : le programmeur doit être positionné à au moins 15 cm au dessus du niveau de l'eau et pas au-delà de 3 m.

DE INSTALLATION. Damit der Bewässerungscomputer bestmöglich funktionieren kann, empfehlen wir Ihnen die Einhaltung der hier angegebenen Abstände zwischen Bewässerungscomputer, Wassertank und Schläuchen.

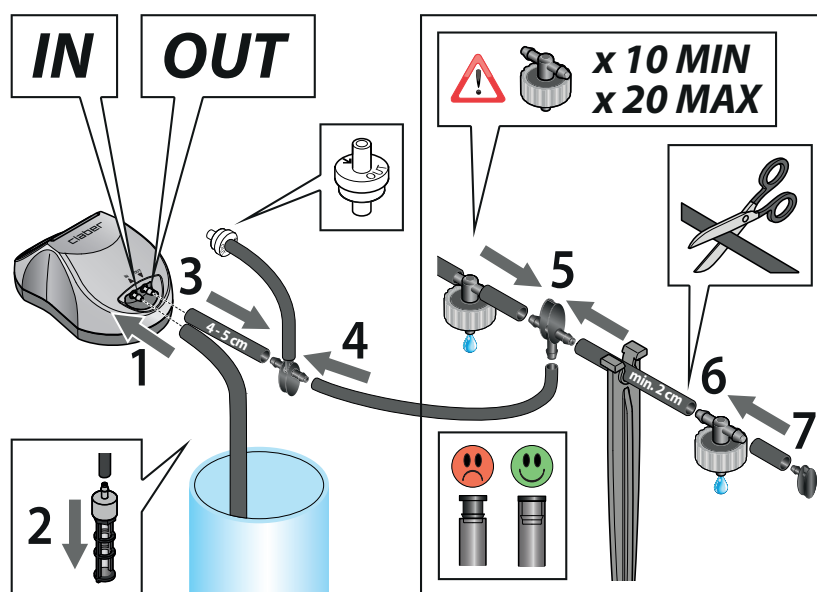
Achtung: Der Bewässerungscomputer muss mindestens 15 cm und höchstens 3 m über dem Wasserspiegel positioniert werden.

ES INSTALACIÓN. Al crear el sistema, para que el programador funcione con las máximas prestaciones, le recomendamos que respete las siguientes medidas entre programador, depósito de agua y tubos.

Atención: el programador se debe colocar a 15 cm como mínimo sobre el nivel del agua y a 3 m como máximo.



- IT INSTALLAZIONE.** Dopo aver posizionato il programmatore si può procedere con il collegamento di tubi, valvola antisifone, picchetti, raccordi, gocciolatori e tappi di fine linea.
Importante: usare da un minimo di 10 gocciolatori fino ad un massimo di 20. I gocciolatori non sono regolabili. La ghiera grigia deve essere avvitata fino in fondo, senza stringere. **Attenzione:** i gocciolatori vanno puliti con acqua o immersi in acqua e aceto.
 Di seguito un esempio di come effettuare i collegamenti. La valvola antisifone va posizionata a 4-5 cm dall'imbocco, sul tubo collegato all'uscita "OUT".
- UK INSTALLATION.** After positioning the timer, the hoses, anti-siphon valve, stakes, fittings, drippers and end-of-line plugs can be connected up.
Important: use between 10 and 20 drippers. The drippers are not adjustable. The grey ring nut must be fully screwed on, without being overtightened.
Warning: the drippers must be cleaned with water or immersed in water and vinegar.
 See below for an example of how to connect up the system. The anti-siphon valve must be positioned 4-5 cm from the inlet, on the hose connected to the "OUT" outlet.
- FR INSTALLATION.** Après avoir positionné le programmeur, il est possible de raccorder les tuyaux, la vanne anti-siphon, les piquets, les raccords, les goutteurs et les bouchons de fin de ligne.
Important : utilisez au minimum 10 goutteurs et au maximum 20. Les goutteurs ne sont pas réglables. La bague grise doit être vissée jusqu'au fond, sans serrer. **Attention :** les goutteurs doivent être nettoyés avec de l'eau ou plongés dans de l'eau et du vinaigre.
 Ci-dessous, un exemple de comment effectuer les raccordements. La vanne anti-siphon doit être positionnée à 4-5 cm de l'embouchure, sur le tuyau raccordé à la sortie « OUT ».
- DE INSTALLATION.** Nachdem Sie den Bewässerungscomputer programmiert haben, können Sie den Anschluss von Schläuchen, Anti-Siphon-Ventil, Erdspießen, Kupplungen, Tropfern und Stopfen am Leitungsende vornehmen.
Wichtig: Verwenden Sie mindestens 10 und höchstens 20 Tropfer. Die Tropfer sind nicht regulierbar. Die graue Überwurfmutter muss vollständig, aber nicht zu fest angezogen werden. **Achtung:** Die Tropfer müssen mit Wasser gereinigt oder in Wasser und Essig eingeweicht werden.
 Nachstehend sehen Sie ein Beispiel für die Verbindungen. Das Anti-Siphon-Ventil muss 4-5 cm vom Einlass entfernt am Schlauch angebracht werden, die mit dem Ausgang „OUT“ verbunden ist.
- ES INSTALACIÓN.** Una vez colocado el programador, se pueden conectar los tubos, la válvula antisifón, los piquetes, los conectores, los goteros y los tapones de fin de línea.
Importante: utilice 10 goteros como mínimo y 20 como máximo. Los goteros no son ajustables. El anillo de cierre gris debe enroscarse a fondo, sin apretarlo. **Atención:** los goteros deben limpiarse con agua o sumergirse en agua y vinagre.
 A continuación se ofrece un ejemplo de realización de las conexiones. La válvula antisifón se debe colocar a 4-5 cm de la embocadura, en el tubo conectado a la salida "OUT".



IT COMANDI PROGRAMMATORE - Stato del LED durante il funzionamento.

UK TIMER CONTROLS - LED status during operation.

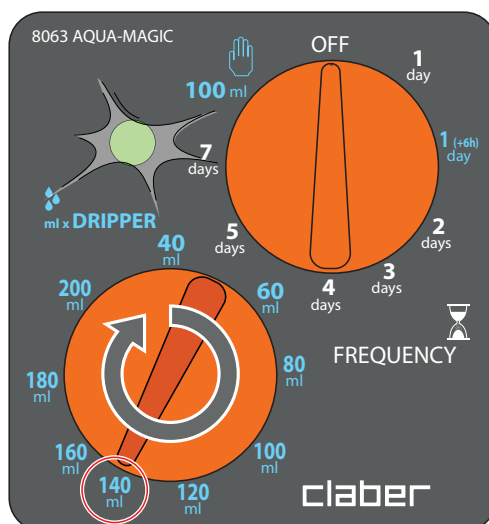
FR COMMANDES DES PROGRAMMATEURS - État de la LED durant le fonctionnement.

DE BEDIENELEMENTE DES BEWÄSSERUNGSCOMPUTERS - Status der LED während des Betriebs.

ES MANDOS DE LOS PROGRAMADORES - Estado del LED durante el funcionamiento.

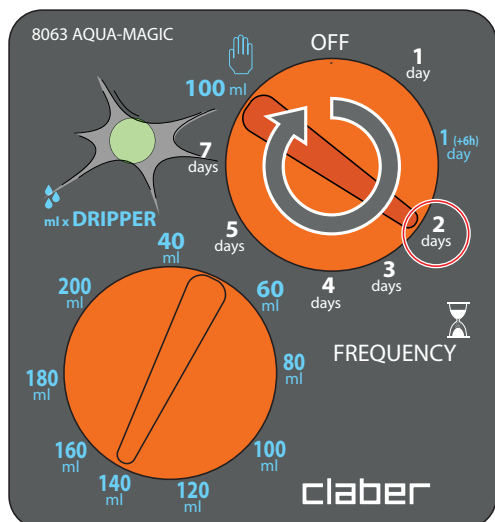
				
lampeggio veloce: il programmatore è in fase di programmazione	lampeggio lento: il programmatore è in attesa di irrigare o sta irrigando	batterie parzialmente cariche e illuminazione non sufficiente per ricaricarle	batterie completamente scariche (se al primo utilizzo si usano delle batterie completamente scariche, una volta inserite, per poter irrigare bisogna attendere che la centralina le ricarichi (circa un giorno in OFF).	1) batteria completamente esaurita 2) programmazione non completa 3) selettore "FREQUENCY" in posizione "OFF" 4) selettore "FREQUENCY" è in posizione manuale con irrigazione manuale terminata.
flashing quickly: the timer is being programmed	flashing slowly: the timer is waiting to water or is watering	batteries partially charged and insufficient sunlight to charge them	batteries completely flat: if you use completely flat batteries the first time, once inserted you will have to wait for the timer to recharge them before watering (approximately one day in OFF mode).	1) battery completely flat 2) programming not complete 3) "FREQUENCY" selector dial set to "OFF" 4) "FREQUENCY" selector dial set to manual when manual watering has finished.
clignotement rapide: le programmeur est en phase de programmation	clignotement lent: le programmeur est en attente d'arroser ou est en train d'arroser	piles partiellement chargées et lumière insuffisante pour les recharger	piles complètement déchargées (si lors de la première utilisation des piles complètement déchargées sont utilisées, une fois insérées, il faut attendre que le programmeur les recharge, environ un jour en OFF, pour pouvoir arroser).	1) pile complètement épuisée 2) programmation non complète 3) "FREQUENCY" selector dial set to "OFF" 4) "FREQUENCY" selector dial set to manual when manual watering has finished.
schnelles Blinken: der Bewässerungscomputer wird gerade programmiert	langsames Blinken: der Bewässerungscomputer bewässert gerade bzw. der nächste Bewässerungsvorgang ist bereits programmiert	Batterien teilweise entladen und das vorhandene Sonnenlicht reicht zum Aufladen nicht aus	Batterien vollständig entladen (wenn bei der ersten Verwendung vollkommen entladene Batterien verwendet werden, muss nach deren Einsetzen mit der Bewässerung gewartet werden, bis sie der Bewässerungscomputer aufgeladen hat (etwa ein Tag im Modus OFF).	1) pile complètement épuisée 2) programmation non complète 3) sélecteur « FREQUENCY » sur position "OFF" 4) sélecteur « FREQUENCY » en position manuelle avec arrosage manuel terminé.
parpadeo rápido: el programador está en fase de programación	parpadeo lento: el programador está en espera de riego o regando	pilas parcialmente cargadas y nivel de luz insuficiente para recargarlas	pilas completamente descargadas (si durante el primer uso se utilizan pilas completamente descargadas, una vez colocadas, para poder regar hay que esperar hasta que el programador las recargue (aproximadamente un día en OFF).	1) Die Batterie ist vollständig leer 2) Die Programmierung ist noch nicht abgeschlossen 3) Der Drehknopf „FREQUENCY“ steht auf „OFF“ 4) Der Drehknopf „FREQUENCY“ befindet sich in der manuellen Position und die manuelle Bewässerung ist bereits beendet
				
				
				
				

- IT PROGRAMMAZIONE - Quanto irrigare (quantità in ml al giorno per gocciolatore).** All'ora in cui si desidera che parta l'irrigazione, impostare la QUANTITÀ d'acqua da erogare al giorno per ciascun gocciolatore ruotando il selettore "DRIPPER" (gocciolatore) sul valore desiderato: il LED rimane spento ad indicare che la programmazione non è completa (il programmatore non irrigherà automaticamente fino a che non si imposterà la FREQUENZA). Le quantità sono preimpostate e NON modificabili.
- UK PROGRAMMING - How much to water (quantity per day per dripper in ml).** At the time you want the watering to start, set the water QUANTITY to be dispensed per day for each dripper by turning the "DRIPPER" selector dial to the required value: the LED remains off, indicating that programming is not complete (the timer will not water automatically until FREQUENCY). The quantities are preset and CANNOT be modified.
- FR PROGRAMMATION - Combien arroser (quantité en ml par jour par goutteur).** À l'heure où vous souhaitez que l'arrosage démarre, réglez la QUANTITÉ d'eau à distribuer par jour pour chaque goutteur en tournant le sélecteur « DRIPPER » (goutteur) sur la valeur souhaitée : la LED reste éteinte pour indiquer que la programmation n'est pas complète (le programmeur n'arrosera pas automatiquement tant que la FREQUENCE ne sera pas réglée). Les quantités sont prédéfinies et NON modifiables.
- DE PROGRAMMIERUNG - Bewässerungsmenge (Menge in ml pro Tag und Tropfer).** Stellen Sie zu der Uhrzeit, zu der die Bewässerung starten soll, die auszugebende WASSERMENGE pro Tag und Tropfer ein, indem Sie den Drehknopf „DRIPPER“ (Tropfer) auf den gewünschten Wert drehen: Die LED bleibt aus, was anzeigt, dass die Programmierung noch nicht abgeschlossen ist (der Bewässerungscomputer bewässert erst dann automatisch, wenn auch die HÄUFIGKEIT eingestellt wurde). Die wählbaren Werte der Menge sind voreingestellt und können NICHT geändert werden.
- ES PROGRAMACIÓN - Cuánto regar (cantidad diaria en ml por gotero).** A la hora a la que desea que comience el riego, defina la CANTIDAD diaria de agua que se debe suministrar por cada gotero girando el selector "DRIPPER" (gotero) hasta el valor deseado: el LED permanece apagado para indicar que la programación no está completa (el programador no regará automáticamente hasta que se defina la FRECUENCIA). Las cantidades están predefinidas y NO pueden modificarse.

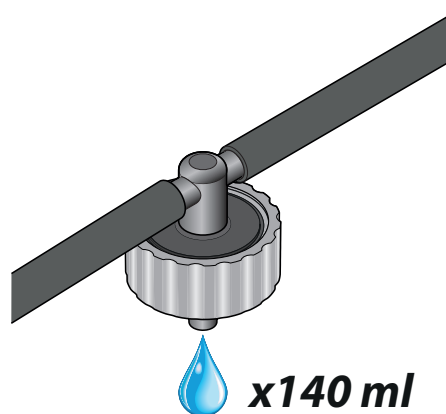


- IT PROGRAMMAZIONE - Ogni quanto tempo irrigare (frequenza dell'irrigazione).** Impostare la FREQUENZA dell'irrigazione ruotando il selettore "FREQUENCY" (frequenza): la programmazione è completa, il LED lampeggia velocemente per alcuni secondi, poi LENTAMENTE (1 lampeggio ogni 2 secondi). Dopo la programmazione partirà subito un'irrigazione. L'irrigazione terminerà quando la quantità d'acqua impostata con il selettore "DRIPPER" (gocciolatore) sarà stata erogata. Le frequenze sono preimpostate e NON modificabili.
- UK PROGRAMMING - How often to water (watering frequency).** Set the watering FREQUENCY by turning the "FREQUENCY" selector dial: programming is complete, the LED flashes quickly for a few seconds, then SLOWLY (1 flash every 2 seconds). Once set, watering will begin immediately. Watering will finish when the quantity of water set with the "DRIPPER" selector dial has been dispensed. The frequencies are preset and CANNOT be modified.
- FR PROGRAMMATION - Combien de fois souhaite-on arroser ? (fréquence d'arrosage).** Réglez la FRÉQUENCE de l'arrosage en tournant le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence) : la programmation est complète, la LED clignote rapidement pendant quelques secondes, puis LENTEMENT (1 clignotement toutes les 2 secondes). Après la programmation, un arrosage démarrera immédiatement. L'arrosage s'arrêtera lorsque la quantité d'eau programmée avec le sélecteur « DRIPPER » (goutteur) sera distribuée. Les fréquences sont prédéfinies et NON modifiables.
- DE PROGRAMMIERUNG - Wie oft Wird es Bewässert (Bewässerungshäufigkeit).** Stellen Sie anschließend die HÄUFIGKEIT der Bewässerung mithilfe des Drehknopfs „FREQUENCY“ (Häufigkeit) ein: Die Programmierung ist nun abgeschlossen; die LED blinkt einige Sekunden lang schnell und dann LANGSAM (1 Blinkzeichen alle 2 Sekunden). Nach der Programmierung startet sofort eine Bewässerung. Die Bewässerung endet, wenn die mit dem Drehknopf „DRIPPER“ (Tropfer) eingestellte Wassermenge ausgegeben wurde. Die wählbaren Werte der Häufigkeit sind voreingestellt und können NICHT geändert werden.
- ES PROGRAMACIÓN - Cada cuánto tiempo regar (frecuencia de riego).** Defina la FRECUENCIA del riego girando el selector "FREQUENCY" (frecuencia): se ha completado la programación; el LED parpadea rápidamente durante unos segundos, y luego LENTAMENTE (1 parpadeo cada 2 segundos). Inmediatamente después de la programación, se iniciará un riego. El riego terminará cuando se haya suministrado la cantidad de agua definida con el selector "DRIPPER" (gotero). Las frecuencias están predefinidas y NO pueden modificarse.

①



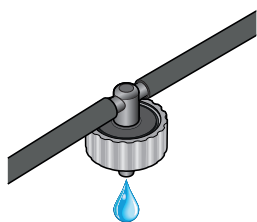
②



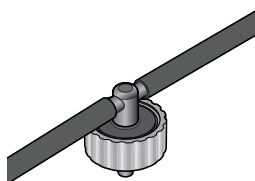
- IT PROGRAMMAZIONE - Quando irrigare (a che ora irrigare).** All'ora in cui si desidera che parta l'irrigazione (es. ore 22:00), inserire le batterie e spostare il selettore FREQUENCY. Una prima irrigazione partirà subito, le successive partiranno a seconda del programma selezionato (es. 2 days).
- UK PROGRAMMING - When to water (at what time).** At the time you want irrigation to start (e.g. 10 pm), insert the batteries and turn the FREQUENCY dial. The first irrigation cycle will start straight away. The subsequent cycles will start according to the programme selected (e.g. 2 days).
- FR PROGRAMMATION - Quand souhaitez-on arroser ? (heure de départ de l'arrosage).** À l'heure où vous souhaitez que l'arrosage commence (ex. 22h00), insérez les piles et déplacez le sélecteur FREQUENCY. Un premier arrosage commencera tout de suite, les arrosages suivants partiront selon le programme sélectionné (ex. 2 days).
- DE PROGRAMMIERUNG - Wann Wird es Bewässert (Startzeit der Bewässerung).** Zu der Uhrzeit, zu der die Bewässerung starten soll (z. B. 22:00 Uhr) setzen Sie die Batterien ein und stellen Sie den Wahlschalter FREQUENCY auf das gewünschte Intervall. Die erste Bewässerung startet sofort, die nächsten je nach gewähltem Programm (z. B. 2 days = nach zwei Tagen).
- ES PROGRAMACIÓN - Cuando regar (a qué hora regar).** A la hora a la que se desea que comience el riego (por ej., a las 22:00), coloque las pilas y mueva el selector FREQUENCY. Comenzará inmediatamente un primer riego, y los siguientes se iniciarán de acuerdo con el programa seleccionado (por ej., 2 days).

22:00

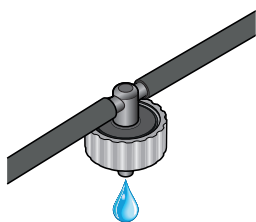
lunedì
Monday
lundi
Montag
lunes

**x140 ml****22:00**

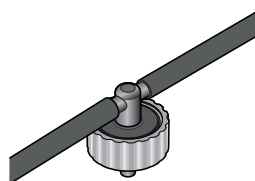
martedì
Tuesday
mardi
Dienstag
martes

**OFF****22:00**

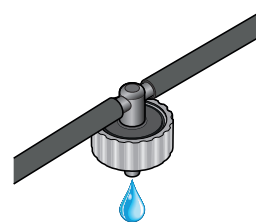
mercoledì
Wednesday
mercredi
Mittwoch
miércoles

**x140 ml****22:00**

giovedì
Thursday
jeudi
Donnerstag
jueves

**OFF****22:00**

venerdì
Friday
vendredi
Freitag
viernes

**x140 ml**

...

IT VARIAZIONE ALLA PROGRAMMAZIONE - Cambiare l'orario di partenza e/o la frequenza delle irrigazioni. Posizionare il selettore "FREQUENCY" (frequenza) su "OFF" e attendere lo spegnimento del LED. Attendere il nuovo orario in cui si desidera che partano le irrigazioni (ad esempio alle ore 20:00). Riposizionare il selettore "FREQUENCY" sulla nuova frequenza desiderata. Dopo la riprogrammazione partirà subito un'irrigazione della quantità d'acqua impostata: le irrigazioni successive partiranno dopo il numero di giorni impostati con il selettore "FREQUENCY" (frequenza).

UK SETTING CHANGES - Changing start time and/or frequency of watering cycles. Set the "FREQUENCY" selector dial to "OFF" and wait for the LED to switch off. Wait for the new time at which you want watering to begin (for example 20:00). Set the "FREQUENCY" selector dial to the frequency required. After resetting, watering will begin immediately for the set water quantity: the next watering cycles will begin after the number of days set using the "FREQUENCY" selector dial.

FR VARIATIONS DE LA PROGRAMMATION - Changer l'heure de départ et/ou la fréquence des arrosages. Positionnez le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence) sur OFF et attendez l'extinction de la LED. Attendez le nouvel horaire auquel vous souhaitez déclencher les arrosages (par exemple à 20h00). Repositionnez le sélecteur « FREQUENCY » sur la nouvelle fréquence souhaitée. Après la nouvelle programmation, un arrosage de la quantité programmée démarrera immédiatement: les arrosages suivants démarreront après le nombre de jours programmés avec le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence).

DE ÄNDERUNGEN DER PROGRAMMIERUNG - Ändern der Startzeit und/oder der Bewässerungshäufigkeit. Warten Sie bis zu der Uhrzeit, zu der die Bewässerungen starten sollen (z. B. 22:00 Uhr). Stellen Sie den Drehknopf „FREQUENCY“ (Häufigkeit) auf „OFF“ und warten Sie, bis die LED ausgeht. Stellen Sie mit dem Drehknopf „FREQUENCY“ das neue, gewünschte Intervall ein. Nach der Neuprogrammierung startet sofort eine Bewässerung mit der eingestellten Wassermenge und die folgenden Bewässerungen starten nach der Zeit (Anzahl von Tagen), die mit dem Drehknopf „FREQUENCY“ (Häufigkeit) eingestellt wurde.

ES MODIFICACIONES DE LA PROGRAMACIÓN - Cambiar la hora de inicio y/o la frecuencia de los riegos. Ponga el selector "FREQUENCY" (frecuencia) en "OFF" y espere a que se apague el LED. Espere hasta la nueva hora a la que se desea que comiencen los riegos (por ejemplo, a las 20:00). Ponga el selector "FREQUENCY" en la nueva frecuencia deseada. Una vez realizada la nueva programación, comenzará inmediatamente un riego con la cantidad de agua definida: los riegos siguientes comenzarán al cabo del número de días definido con el selector "FREQUENCY" (frecuencia).

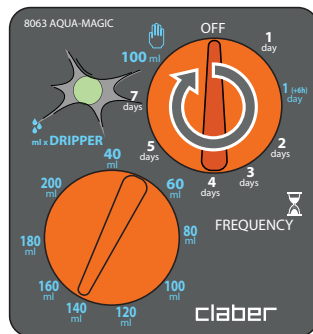
1



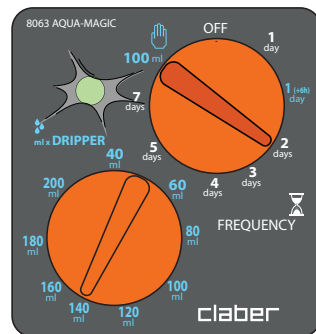
2



3



4



- IT VARIAZIONE ALLA PROGRAMMAZIONE - Cambiare la quantità di acqua erogata.** Ridurre o aumentare la quantità impostata ruotando il selettore "DRIPPER" (gocciolatore): la variazione effettuata sarà operativa dall'irrigazione successiva. Se l'operazione viene fatta durante una irrigazione in corso, quest'ultima si bloccherà al raggiungimento della quantità impostata (se questa viene ridotta) o si allungherà (se la quantità viene aumentata) a partire da subito.
- UK SETTING CHANGES - Changing the quantity of water dispensed.** Increase or decrease the quantity set by turning the "DRIPPER" selector dial; the change will take effect from the next watering cycle. If the operation is carried out while watering is under way, watering will cease when the set quantity is reached (if the quantity has been reduced) or it will continue (if the quantity has been increased) with immediate effect.
- FR VARIATIONS DE LA PROGRAMMATION - Changer la quantité d'eau distribuée.** Réduisez ou augmentez la quantité programmée en tournant le sélecteur « DRIPPER » (goutteur) : la variation apportée sera effective dès l'arrosage successif. Si l'opération est effectuée pendant un arrosage en cours, cette dernière s'arrêtera une fois que la quantité programmée sera atteinte (si celle-ci est réduite) ou continuera (si la quantité est augmentée) à avec effet immédiat.
- DE ÄNDERUNGEN DER PROGRAMMIERUNG - Ändern der Ausgegebenen Wassermenge.** Verringern oder erhöhen Sie die eingestellte Menge mithilfe des Drehknopfs „DRIPPER“ (Tropfer); die vorgenommene Änderung greift ab der folgenden Bewässerung. Wenn der Vorgang während einer laufenden Bewässerung vorgenommen wird, wird diese nach Ablauf der eingestellten Menge unterbrochen (wenn sie verringert wurde) oder entsprechend verlängert (wenn sie erhöht wurde), wobei die Zeit ab dem Zeitpunkt der Änderung gemessen wird.
- ES MODIFICACIONES DE LA PROGRAMACIÓN - Cambiar la cantidad de agua suministrada.** Para aumentar o reducir la cantidad definida, gire el selector "DRIPPER" (gotero): la modificación realizada se aplicará a partir del próximo riego. Si se lleva a cabo esta operación durante un riego en curso, este se bloqueará al alcanzarse la cantidad definida (si se reduce) o se prolongará (si se aumenta la cantidad) con efecto inmediato.

IT IRRIGAZIONE MANUALE. Ruotare il selettore FREQUENCY sulla posizione di manuale 100 ml (1), il LED lampeggerà per tutta la durata dell'irrigazione manuale (2). Non è possibile aumentare la durata di un'irrigazione manuale, ma solo anticiparne la chiusura in due modi:

- **Interruzione anticipata:** ruotare il selettore "FREQUENCY" sulla posizione di partenza (es. 1 day) (3). La programmazione precedente viene mantenuta in memoria, quindi le irrigazioni partiranno agli orari consueti. Durante la rotazione per posizionarsi sulla frequenza precedente, non soffermarsi per più di 3 secondi su un'altra frequenza, altrimenti viene considerata una nuova programmazione
- **Interruzione anticipata:** ruotare il selettore "FREQUENCY" su una nuova frequenza (es. 2 days) (4). La programmazione precedente NON viene mantenuta in memoria. Partirà subito un'irrigazione e le irrigazioni successive partiranno rispettando il nuovo orario e la nuova frequenza scelti.

Se il selettore "FREQUENCY" è in posizione manuale e l'irrigazione è già terminata, il LED rimane spento e il programmatore non irrigherà automaticamente fino a nuova programmazione.

UK MANAUL WATERING. Turn the FREQUENCY dial to manual 100 ml (1). The LED flashes during manual watering (2). The run time of a manual irrigation session cannot be increased, but its end can be brought forward in two ways:

- **Early stop:** turn the "FREQUENCY" selector dial to the start position (e.g. 1 day) (3). The previous programming is stored, therefore the watering cycles will start at the normal times. When turning the dial to the previous frequency, do not stop for more than 3 seconds on any other frequency as this will be considered a new setting.
- **Early stop:** Turn the "FREQUENCY" selector dial to a new frequency (e.g. 2 days) (4). The previous setting is NOT stored. An irrigation cycle will start straight away. The subsequent cycles will start according to the new time and frequency selected.

If the "FREQUENCY" selector dial is set to manual and watering has finished, the LED remains off and the timer will not water automatically until programmed again.

FR ARROSAGE MANUEL. Tourner le sélecteur FREQUENCY sur la position de manuel 100 ml (1), la LED clignotera pour toute la durée de l'arrosage manuel (2). Il est impossible d'augmenter la durée d'un arrosage manuel, mais il est possible d'en anticiper la fermeture de deux façons :

- **Interruption anticipée :** tournez le sélecteur « FREQUENCY » sur la position de départ (par ex. 1 jour) (3). La programmation précédente est mémorisée, les arrosages partiront par conséquent aux horaires habituels. Durant la rotation pour sélectionner la fréquence précédente, ne vous arrêtez pas plus de 3 secondes sur une autre fréquence, car celle-ci serait considérée comme une nouvelle programmation.
- **Interruption anticipée :** Tournez le sélecteur « FREQUENCY » sur une nouvelle fréquence (par ex. 2 jours) (4). La programmation précédente N'est PAS mémorisée. Un arrosage partira tout de suite et les arrosages suivants partiront en respectant le nouvel horaire et la nouvelle fréquence choisis. Si le sélecteur « FREQUENCY » est en position manuelle et l'arrosage est déjà terminé, la LED reste éteinte et le programmeur n'arrosera pas automatiquement tant qu'une nouvelle programmation ne sera pas effectuée.

DE MANUELLE BEWÄSSERUNG. Drehen Sie den Drehknopf FREQUENCY auf die manuelle Position 100 ml (1), die LED blinkt während der gesamten Dauer der manuellen Bewässerung (2). Es ist nicht möglich, die Dauer einer manuellen Bewässerung zu verlängern, sondern nur deren Schließung auf zwei Arten vorzeitig zu beenden:

- **Vorzeitige Unterbrechung:** Stellen Sie den Drehknopf „FREQUENCY“ auf die Ausgangsposition (z. B. 1 day) (3). Die vorhergehende Programmierung wird gespeichert und die Bewässerungen starten zu den gewohnten Zeiten. Achten Sie beim Drehen des Schalters auf die vorhergehende Häufigkeit darauf, dass Sie niemals mehr als 3 Sekunden auf einem anderen Wert verharren, da dieser sonst als neue Programmierung verwendet wird.
- **Vorzeitige Unterbrechung:** Stellen Sie den Drehknopf „FREQUENCY“ auf einen neuen Wert (z. B. 2 days) (4). Die vorhergehende Programmierung wird NICHT gespeichert. Eine Bewässerung startet sofort, und die nächsten Bewässerungen starten zur neuen Uhrzeit und gemäß der neuen gewählten Häufigkeit. Wenn sich der Drehknopf „FREQUENCY“ in der manuellen Position befindet und die Bewässerung bereits beendet ist, bleibt die LED aus und der Bewässerungscomputer bewässert erst dann automatisch, wenn eine neue Programmierung vorgenommen wurde.

ES

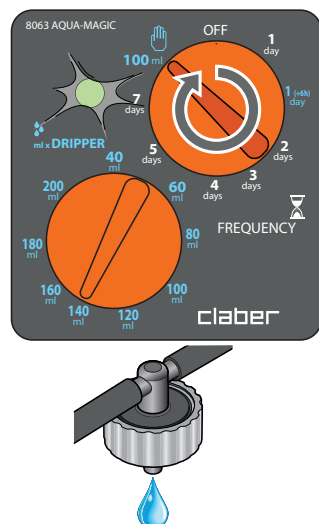
RIEGO MANUAL. Gire el selector FREQUENCY hasta la posición de manual 100 ml (1); el LED parpadeará durante todo el riego manual (2). No se puede aumentar la duración de un riego manual, sino solo adelantar manualmente su cierre de dos maneras:

- **Interrupción por adelantado:** gire el selector "FREQUENCY" hasta la posición inicial (por ej., 1 day) (3). La programación anterior se mantiene memorizada, de manera que los riegos comenzarán a las horas habituales. Al girar el selector para ponerlo en la frecuencia anterior, no se detenga más de 3 segundos en otra frecuencia, ya que de lo contrario se tomaría como nueva programación.
- **Interrupción por adelantado:** Gire el selector "FREQUENCY" hasta una nueva frecuencia (por ej. 2 days) (4). La programación anterior NO se mantiene memorizada. Comenzará inmediatamente un riego, y los siguientes se iniciarán respetando la nueva hora y la nueva frecuencia seleccionada. Si el selector "FREQUENCY" está en la posición manual y el riego ya ha terminado, el LED permanece apagado y el programador no regará automáticamente hasta que se vuelva a programar.

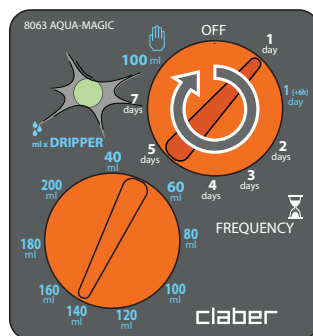
①



②



③

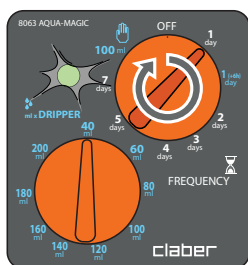


④

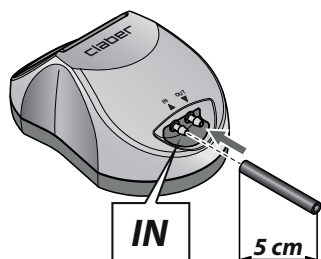


- IT SBLOCCO DELLA POMPA (dopo lunghi periodi di stop).** (1) Assicurarsi che le pile siano cariche e attivare Aqua-Magic, ruotando il selettore "FREQUENCY" su un programma qualsiasi (questo per attivare l'aspirazione). (2) Tagliare 5cm del tubo capillare in dotazione e inserirlo nel beccuccio di ingresso "IN". Ciò serve a facilitare l'operazione successiva. (3) A questo punto inserire nel tubetto una siringa senza ago, contenente acqua e spruzzarla all'interno. Se necessario, ripetere l'operazione più volte, anche a distanza di un giorno (si dovrebbe vedere l'acqua che esce dall'altro beccuccio, "OUT" cioè dall'uscita). A questo punto la pompa è sbloccata. (4) Al termine mettere in OFF il programmatore.
- UK UNLOCKING THE PUMP (after prolonged periods of rest).** (1) Make sure that the batteries are charged and activate Aqua-Magic by turning the "FREQUENCY" dial to any programme (to activate suction). (2) Cut a length of 5 cm of the feeding tube supplied and insert it on the "IN" water inlet. This is to help with the next step. (3) Insert a syringe without a needle filled with water into the tube and squirt the water inside. If necessary, repeat it multiple times, even the following day, (you should see water coming out of the "OUT" water outlet). The pump is now unlocked. (4) Turn the timer to OFF.
- FR DÉBLOCAGE DE LA POMPE (après de longues périodes d'inutilisation).** (1) S'assurer que les piles soient chargées et activer Aqua-Magic, en tournant le sélecteur "FREQUENCY" sur un programme quelconque (cela afin d'activer l'aspiration). (2) Couper 5cm du tuyau capillaire fourni et l'insérer dans le bec d'entrée "IN". Cela sert à faciliter l'opération suivante. (3) Maintenant, insérer dans le tuyau une seringue sans aiguille contenant de l'eau et l'injecter à l'intérieur. Si nécessaire, répétez l'opération plusieurs fois, même à un jour d'intervalle (l'eau doit sortir par l'autre bec, "OUT" c'est à dire par la sortie). La pompe est maintenant débloquée. (4) Enfin, mettre sur OFF le programmeur.
- DE ENTRIEGELN DER PUMPE (nach langen Stillstandszeiten).** (1) Vergewissern Sie sich, dass die Batterien geladen sind, und aktivieren Sie den Aqua-Magic, indem Sie den Wahlschalter „FREQUENCY“ auf ein beliebiges Programm stellen (zum Aktivieren der Ansaugung). (2) Schneiden Sie 5 cm des mitgelieferten Tropfschlauchs ab und stecken Sie ihn in die Eingangsstülle „IN“. Dies dient dazu, den nächsten Schritt zu erleichtern. (3) Setzen Sie jetzt in das Schlauchstück eine Spritze ohne Nadel ein, die Wasser enthält, und spritzen Sie dieses in den Schlauch. Wenn erforderlich wiederholen Sie den Vorgang mehrmals, auch im tageweisen Abstand (bis Sie sehen, dass Wasser aus der Tülle „OUT“ am Ausgang austritt). Nun ist die Pumpe entriegelt. (4) Am Ende stellen Sie den Bewässerungscomputer wieder auf OFF.
- ES DESBLOQUEO DE LA BOMBA (tras largos periodos de inactividad).** (1) Asegúrese de que las pilas estén cargadas y active el Aqua-Magic, girando el selector "FREQUENCY" hasta un programa cualquiera (para activar la aspiración). (2) Corte 5 cm del tubo micro incluido e introdúzcalo en la boquilla de entrada "IN". Esto es necesario para facilitar la operación siguiente. (3) A continuación, acople al tubito una jeringuilla sin aguja con agua e inyecte el agua en su interior. Si es necesario, repita la operación varias veces, incluso el día siguiente (debería salir agua por la otra boquilla, "OUT", es decir, por la salida). Ahora la bomba está desbloqueada. (4) Al terminar, ponga en OFF el programador.

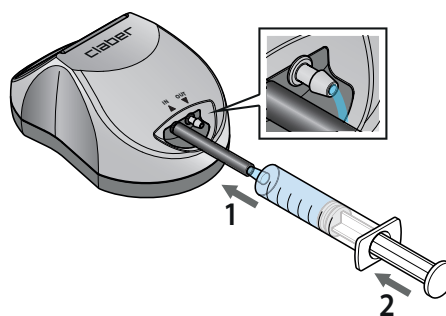
1



2



3



4

